

Дэшил Хэммет

МАЛЬТИЙСКИЙ
СОКОЛ
И ДРУГИЕ ИСТОРИИ



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Сое)-44
Х 99

Dashiell Hammett
THE MALTESE FALCON

Перевод с английского
А. Бударова, В. Ватика, Д. Вознякевича, Е. Калявиной

Серийное оформление В. Пожидаева

Оформление обложки И. Кучмы

Хэммет Д.

Х 99 Мальтийский сокол и другие истории : роман, повести, рассказы / Дэшил Хэммет ; пер. с англ. А. Бударова, В. Ватика, Д. Вознякевича, Е. Калявиной. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2026. — 576 с. — (Классика детектива. Большие книги).

ISBN 978-5-389-28972-7

Дэшил Хэммет — создатель уникального направления «крутой детектив», вскоре ставшего классическим в каноне американской литературы.

В детективное агентство «Спейд и Арчер» обращается женщина, которая хочет вернуть сбежавшую с любовником сестру. Арчер берется помочь ей и в тот же вечер погибает. Полиция подозревает в убийстве Сэма Спейда. Сыщик вынужден взяться за выяснение причины гибели своего компаньона, и очень скоро расследование осложняется новыми обстоятельствами. Одно из них — появление охотников за сокровищем, за невероятно дорогой антикварной статуэткой, причинившей своим прежним владельцам крупные неприятности, вплоть до преждевременного ухода из жизни.

Несколько произведений, вошедших в этот сборник, и в том числе заглавный роман публикуются в новом переводе.

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Сое)-44

© А. Бударов, перевод, 2026
© В. Ватик, перевод, 1996
© Д. В. Вознякевич (наследник), перевод, 2011
© Е. Ю. Калявина, перевод, 2026
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
Издательство Азбука®

ISBN 978-5-389-28972-7

ГЛАВА 1

Детективное агентство «Спейд и Арчер»

Нижняя челюсть Спейда была костистой и вытянутой, подбородок заглавной латинской «V» выпирал под более округлой строчной «v» рта. Ноздри, вырезанные треугольником, образовывали еще один вариант той же литеры, но меньшего размера. Желто-серые глаза суживались до двух черточек. V-образный мотив повторяли клочковатые брови, поднимавшиеся от двух вертикальных складок над крючковатым носом, и светло-русый клинышек волос надо лбом, обрамленный парой залысин над висками. Словом, этакий Мефистофель с поправкой на блондинистую масть.

— Да, радость моя? — обратился он к Эффи Перин — длинноногой загорелой девушке в коричневом платье из тонкой шерсти, которое облепляло ее фигуру, точно мокрое. Ее карие глаза задорно сверкали на мальчишеском личике.

Эффи закрыла дверь поплотнее, прислонилась к ней спиной и сказала:

— К тебе девушка. Назвалась Уондерли.

— Клиентка?

— Думаю, да. Тебе в любом случае стоит на нее посмотреть — сногшибательная красotka.

— Сию минуту тащи ее сюда, дорогая, — сказал Спейд. — Сию же минуту.

Эффи снова открыла дверь, вышла в приемную и, не выпуская дверную ручку, пригласила:

— Прошу вас, мисс Уондерли.

Чей-то голос произнес «спасибо» так тихо, что разобрать можно было только благодаря отличной дикции говорившей, и на пороге появилась молодая женщина. Медленно, даже опасливо, она подошла ближе, глядя на Спейда кобальтово-синими глазами — застенчиво и в то же время испытующе.

Она была высокой и прекрасно сложенной — в гибкой ее фигуре не было ни малейшего намека на угловатость. Красивая осанка, высокая грудь, длинные ноги, узкие ступни, изящные запястья. Одежду она выбрала двух оттенков синего — явно под цвет глаз. Темно-рыжие кудри, выбивающиеся из-под синей шляпки, ярко-красные полные губы, белые зубы, сверкнувшие в полумесяце ее робкой улыбки, довершали картину.

Спейд встал, неловко поклонился и тостопалой ручищей указал даме на дубовое полукресло сбоку от стола. Росту в Спейде было добрых шесть футов. Могучие покатые плечи придавали его телу почти коническую форму, из-за чего свежееутюженный серый пиджак сидел на нем неважно.

Мисс Уондерли прошелестела «спасибо» еще тише, чем в прошлый раз, и примостилась на самом краешке деревянного сиденья.

Спейд погрузился в свое вращающееся кресло, крутанул на нем в четверть оборота, чтобы сидеть лицом к посетительнице, растянул сомкнутые губы, изобразив вежливую улыбку. Все литеры «V» на его лице обозначились еще отчетливее.

Сквозь закрытую дверь слышался стук печатной машинки, тоненькие звоночки и приглушенное жужжание, когда Эффи Перин сдвигала каретку. Где-то в сосед-

нем офисе глухо гудел какой-то механический агрегат. В латунной пепельнице, полной скукоженных бычков, дотлевал очередной смятый окурок. Неопрятные серые хлопья пепла усеивали и желтую поверхность стола, и зеленое пресс-папье, и валявшиеся повсюду бумаги. Окно, занавешенное желтой шторой, было приоткрыто дюймов на восемь-десять, и со двора в комнату проникал воздух с легким запашком аммиака. Поток воздуха шевелил и сдувал кучки пепла на столе.

Мисс Уондерли наблюдала, как подергиваются и ползут пепельные хлопья. Глаза у нее были беспокойные. Девушка сидела на самом краю кресла, а ноги ее крепко упирались в пол, будто готова вскочить. Руки в темных перчатках вцепились в черный ридикуль, лежавший у нее на коленях.

Спейд откинулся на спинку кресла и спросил:

— Итак, что я могу для вас сделать, мисс Уондерли?

— А вы можете?.. Я подумала... я... то есть... — Тут она закусилла нижнюю губу белоснежными зубками и замолчала. Только темно-синие глаза ее говорили — зывали о помощи.

Спейд улыбнулся ей и кивнул — понимающе и доброжелательно, как будто ничего серьезного не происходило.

— Давайте-ка вы расскажете мне все с самого начала, и мы решим, что нужно сделать. И начните максимально издадека.

— Все началось в Нью-Йорке.

— Так...

— Не знаю, где она с ним познакомилась. То есть где именно в Нью-Йорке. Она младше меня на пять лет, ей всего семнадцать, и у нас совершенно разный круг общения. Хотя мы и сестры, но никогда не были особенно

близки. Папа с мамой в Европе. Это их убьет. Я должна вернуть ее до того, как они приедут.

— Понимаю, — сказал он.

— Они будут дома где-то в начале месяца.

Глаза Спейда блеснули.

— Значит, у нас есть две недели, — сказал он.

— Я не знала, что она натворила, пока от нее не пришло письмо. Я просто не находила себе места. — Губы ее дрожали. Руки теребили сумочку, лежавшую на коленях. — Я боялась идти в полицию — вдруг сестра замешана в чем-то серьезном — и дома не могла усидеть от страха за нее. Мне было совершенно не с кем посоветоваться. Я не знала, как быть. Что я могла поделать?

— Ничего, разумеется, — сказал Спейд. — Но тут от нее пришло письмо?

— Да, и я дала ей телеграмму, умоляя вернуться домой. Послала в Сан-Франциско «до востребования». Другого адреса она мне не оставила. Я прождала всю неделю, но ни словечка в ответ. А время приезда родителей все приближалось, поэтому я отправилась за ней сюда. Письмом я предупредила ее об этом. Наверное, не стоило, как вы думаете?

— Может, и не стоило. Порой нелегко решить, что делать. Вы не нашли ее?

— Нет, не нашла. В письме я сообщила, что поселюсь в отеле «Сент-Марк», и умоляла прийти ко мне — просто поговорить, даже если она не собирается возвращаться домой. Но она не появилась. Прошло уже три дня, но она так и не пришла и никак не дала о себе знать.

Голова блондинистого Мефистофеля сочувственно качнулась, он нахмурился и поджал губы.

— Это было ужасно, — вымучено улыбнулась мисс Уондерли. — Я не могла сидеть и ждать у моря погоды,

не зная, что с моей сестрой, что могло с ней случиться. — Она перестала давить из себя улыбку и поежилась. — Единственный известный мне адрес — «Главпочтамт, до востребования», поэтому я написала сестре еще одно письмо и пошла на почту. Прождав дотемна, я так ее и не увидела. Сегодня утром пошла туда снова, но Коринна не появилась, зато я встретила Флойда Тёрсби.

Спейд снова кивнул. Но хмуриться перестал. Взгляд его выражал предельное внимание.

— Тёрсби не сказал мне, где Коринна, — продолжала девушка упавшим голосом. — Сказал только, что она жива и здорова. Но как я могу ему верить? Ведь он сказал бы это в любом случае, так ведь?

— Да уж, — согласился Спейд. — Но, может, он не солгал?

— Я очень надеюсь. Очень-очень! — воскликнула она. — Но не могу вернуться домой, не повидавшись с ней! Мне бы хоть по телефону с ней поговорить! Он наотрез отказался отвести меня к ней. Сказал — она не желает меня видеть. Я в это не верю. Он пообещал рассказать Коринне, что встретил меня, обещал привести ее ко мне в отель — если она согласится, конечно. Но предупредил: он заранее знает, что она не согласится. Сказал, что в таком случае придет один, и...

Внезапно открылась дверь — мисс Уондерли вздрогнула и умолкла, прикрыв рот рукой.

* * *

— Ох, прошу прощения! — сказал человек, шагнувший было через порог. Он торопливо сдернул с головы коричневую шляпу и попятился.

— Все в порядке, Майлз, заходи, — сказал Спейд. — Мисс Уондерли, это мой коллега мистер Арчер.

Майлз Арчер снова вошел в кабинет, закрыл за собой дверь и с улыбкой кивнул мисс Уондерли, сделав шляпой неопределенный приветственный жест. Он был среднего роста, кряжистый, широкоплечий, с веселой красной физиономией, внушительным подбородком, борцовским загривком и сединой в коротко стриженных волосах. Если Спейду было лет тридцать с небольшим, то Арчеру явно перевалило за сорок.

Спейд изложил ему суть дела:

— Сестра мисс Уондерли сбежала из Нью-Йорка с неким Флойдом Тёрсби. Они здесь. Мисс Уондерли виделась с Тёрсби, и на сегодняшний вечер у них назначена встреча. Возможно, он приведет с собой сестру мисс Уондерли. Но скорее всего — нет. Мисс Уондерли хочет, чтобы мы разыскали ее сестру, забрали у Тёрсби и вернули домой. — Он посмотрел на мисс Уондерли. — Верно?

— Да, — пролепетала она. Застенчивость, которая постепенно отступила благодаря ободряющим улыбкам, кивкам и заверениям Спейда, снова окрасила румянцем ее лицо. Она уставилась на свой многострадальный ридикюль, ковыряя замочек пальцем в перчатке.

Спейд подмигнул компаньону.

Майлз Арчер шагнул вперед и встал у противоположного угла стола. Пока девушка разглядывала свою сумочку, он беспрепятственно разглядывал девушку. Его маленькие карие глазки окинули ее всю: от потупившегося лица до ног и обратно. Затем он взглянул на Спейда и беззвучно изобразил губами, будто присвистывает в знак одобрения.

Спейд предупреждающе поднял два пальца, не отрывая руки от подлокотника, и сказал:

— Думаю, особых сложностей не возникнет. Надо просто засечь парня в отеле, а когда он выйдет оттуда,

проследить за ним, пока он не приведет нас к вашей сестре. Если же она придет вместе с ним и вы убедите ее вернуться с вами домой — тем лучше. В противном случае — если она придет, но предпочтет остаться с Тёрсби, — что ж... Найдем способ как-то это разрулить.

— Ага, — хриплым басом поддакнул Арчер.

Мисс Уондерли метнула на Спейда взгляд и нахмурила брови, отчего на ее переносице образовались две морщинки.

— Да, но будьте очень осторожны! — Голос ее срывался, губы нервно подергивались, произнося слова. — Я до смерти его боюсь, он на все способен. Она же совсем еще девочка, и то, что он привез ее с собой в Нью-Йорк, это ведь очень серьезно... А вдруг он... Вдруг он сделает с ней что-нибудь?

Спейд усмехнулся и хлопнул по подлокотникам своего кресла.

— Предоставьте это нам, — сказал он. — Мы найдем на него управу.

— Но вдруг он все-таки что-то сделает? — настаивала она.

— Такую вероятность исключать нельзя, — рассудительно кивнул Спейд. — Однако можете нам довериться, мы сделаем все, что в наших силах.

— Я вам доверяю, — искренне сказала она. — Но хочу вас предупредить: он очень опасен. Я действительно считаю, что он ни перед чем не остановится. И я уверена, что он не раздумывая... убьет Коринну, если решит, что ему угрожает опасность. Может такое случиться?

— Вы ведь ему не угрожали?

— Я только сказала, что хочу забрать ее домой до возвращения мамы и папы, чтобы они никогда не узнали

о ее выходке. Я пообещала ему, что ни словом не обмолвлюсь об этом, если он мне поможет, но если нет — папа, конечно, сделает все, чтобы наказать его. И он... вообще-то, я думаю, он мне поверил.

— А может он замять дело, женившись на ней?

Девушка вспыхнула и смущенно ответила:

— В Англии у него жена и трое детей. Коринна мне написала об этом, чтобы объяснить свой тайный побег.

— Ну, жены — это у них обычное дело, — заметил Спейд. — Хотя не обязательно в Англии. — Он потянулся за карандашом и листком бумаги. — Опишите его.

— Ему лет тридцать пять, роста примерно вашего. Смуглый — не то от природы, не то очень загорелый. Волосы темные. Разговаривает громко, отрывисто. Нервный, раздражительный. От него веет такой... жестокостью.

Не отрывая взгляда от листка, на котором писал, Спейд спросил:

— Цвет глаз?

— Серо-голубые, водянистые, однако взгляд решительный. И еще — ах да — у него заметная ямка на подбородке.

— Телосложение — худощавое, среднее, плотное?

— Довольно крепкое. Плечи широкие, держится прямо, у него, что называется, военная выправка. Сегодня утром, когда мы встретились, на нем был светло-серый костюм и серая шляпа.

— Чем он зарабатывает на жизнь? — спросил Спейд и положил карандаш.

— Не знаю, — ответила она. — Не имею ни малейшего представления.

— В котором часу он обещал к вам прийти?

— После восьми вечера.

— Хорошо, мисс Уондерли, там его будет ждать наш человек. Было бы неплохо, если...

— Мистер Спейд! Или мистер Арчер! — Она умоляюще протянула к ним руки. — А не мог бы кто-то из вас лично заняться этим делом? Я не сомневаюсь, что ваш сотрудник — человек способный, но я так... так боюсь за Коринну! Как бы с ней чего-нибудь не случилось! Я так боюсь его! Пожалуйста, возьмитесь сами за это! Конечно, я понимаю, что это будет стоить дороже... — Нервными пальцами она открыла сумочку, вытащила оттуда две стодолларовые банкноты и положила на стол перед Спейдом. — Этого хватит?

— Ага, — сказал Арчер. — Я сам этим займусь.

Мисс Уондерли вскочила и с чувством пожала ему руку.

— Спасибо! Спасибо вам! — воскликнула она и затем протянула руку Спейду и повторила: — Спасибо!

— Не за что, — ответил Спейд. — Рады помочь. Было бы неплохо, если бы вы лично встретили Тёрсби внизу или появились вместе с ним в холле хотя бы ненадолго.

— Так и сделаю, — пообещала она и снова принялась благодарить обоих детективов.

— И не ищите меня глазами, — предупредил ее Арчер. — Я и так вас увижу.

* * *

Спейд проводил мисс Уондерли к выходу в коридор. Когда он вернулся за свой стол, Арчер кивнул на стодолларовые купюры.

— Хороши, — благодушно проворчал он, взял одну из них, сложил и засунул в карман жилета. — А в сумочке у нее лежат их родные сестрицы.

Прежде чем сесть, Спейд спрятал в карман вторую купюру. А потом сказал:

— Ну, ты там не слишком хвост перед ней распускай. Как она тебе, кстати?

— Прелесть! А ты еще не велишь мне распускать хвост! — Арчер вдруг невесело хохотнул. — Может, ты и увидел ее первый, но зато я первый на нее глаз положил. — Засунув руки в карманы, он раскачивался с пятток на носки.

— Ты с ней еще хлебнешь лиха, вот увидишь, — по-волчьи оскалился Спейд, отчего стали видны десны. — Но у тебя ведь своя голова на плечах. — И он принялся сворачивать сигарету.

ГЛАВА 2

Смерть в тумане

В крошечном мраке зазвонил телефон. После третьего звонка за скрипели кроватные пружины, пальцы пошарили по дереву, на ковер со стуком упало что-то маленькое и тяжелое, пружины скрипнули снова, и мужской голос произнес:

— Алло! Да, это я... Убит?.. Да... Через пятнадцать минут. Спасибо, что сообщил.

Щелкнул выключатель, и белая чаша, подвешенная к центру потолка на трех золоченых цепочках, залила комнату светом. Спейд — босой, в бело-зеленой клетчатой пижаме — сидел на краю кровати. Он хмуро покоился на телефонный аппарат на столе и взял лежавшие рядом с ним пачку папиросной бумаги и коробку табака «Булл Дарем».

Сквозь два открытых окна в комнату врвался холодный мглистый воздух. Со стороны Алькатраса каж-

дые десять секунд глухо взывала противотуманная сирена. Будильник-дребезгун, неустойчиво поставленный на угол книги Томаса Дьюка «Знаменитые уголовные дела Америки», смотрел циферблатом в стол. Стрелки его показывали пять минут третьего.

Толстые пальцы Спейда сворачивали сигарету с нарочитой тщательностью: на изогнутую должным образом бумагу насыпали щепотку табаку, распределяя коричневые хлопья равномерно на концах с небольшой выемкой посередине. Затем большие пальцы завернули внутренний край бумажки под внешний край, прижатый указательными пальцами, и, скользнув к краям бумажного цилиндра, удерживали его, пока язык облизывал клапан. Наконец большой и указательный пальцы левой руки зашпиновали кончик со своей стороны, а большой и указательный правой тем временем разгладили влажный шов. Большой и указательный пальцы правой руки скрутили один конец папиросы, а другой поднесли ко рту Спейда.

Он поднял с пола никелированную зажигалку, обтянутую свиной кожей, щелкнул ею и встал, зажав горящую сигарету в углу рта. Снял пижаму. Мускулистые руки, ноги и туловище, широкие покатые плечи придавали ему сходство с медведем. С гладко выбритым медведем — на груди у него волосы не росли. Кожа на его теле была нежной и розовой, как у ребенка.

Он почесал затылок и принялся одеваться. Натянул белое исподнее, серые носки с черными подвязками и темно-коричневые ботинки. Завязав шнурки, он снял телефонную трубку, вызвал Грейстоун-45-00 и заказал такси. Облачился в белую в тонкую зеленую полоску рубашку, мягкий белый подворотничок, зеленый галстук,

серый костюм, в котором был накануне, надел свободное твидовое пальто и темно-серую шляпу. Когда он расковырял по карманам табак, ключи и деньги, в дверь парадного позвонили.

* * *

Там, где Буш-стрит перекрывает Стоктон, прежде чем скатиться в Чайна-таун, Спейд расплатился и вышел из такси. Ночной сан-францисский туман — тонкий, липкий и пронизывающий насквозь — застилал улицу. В нескольких ярдах от того места, где Спейд отпустил такси, собралась небольшая группа мужчин и вглядывалась в переулок. Две женщины и мужчина стояли на другой стороне Буш-стрит и тоже смотрели в переулок. В окнах мелькали лица.

Спейд пересек тротуар между проемами, огражденными железными поручнями и открывавшими голые уродливые лестницы, подошел к парапету и, положив руки на влажные перила, посмотрел вниз, на Стоктон-стрит. Из туннеля под ним с ревом — будто им выстрелили — вылетел автомобиль и умчался прочь.

Неподалеку от устья туннеля перед щитом с киноафишами и рекламой бензина, торчавшим в промежутке между двумя складскими помещениями, сидел на корточках человек. Он наклонил голову почти к самому тротуару, чтобы заглянуть под рекламный щит. Ему пришлось скорчиться в гротескной позе, одной рукой упершись в тротуар, а другой вцепившись в зеленую раму. Еще двое неловко топтались у одного края щита, пытались заглянуть в щель между рамой и складской стеной. У стены второго склада серый пустой тротуар выходил на участок по ту сторону щита. Лучи фонариков шарили по стене, среди огней мелькали людские тени.

Спейд отошел от парапета и направился по Буш-стрит в сторону переулка, где сгрудились люди. Полицейский в форме, жевавший резинку под эмалированной табличкой, на которой белым по синему было написано «Бёррит-стр.», выставил руку, преграждая путь, и спросил:

— Что вам здесь нужно?

— Я Сэм Спейд. Мне позвонил Том Полхаус.

— А, это вы. — Полицейский опустил руку. — Я вас не узнал поначалу. Они вон там. — Он указал большим пальцем себе за спину. — Плохо дело-то.

— Да уж, хорошего мало, — согласился Спейд и пошел вглубь переулка.

Где-то на середине его темнела машина «скорой помощи». За машиной, по левую руку переулок был огорожен невысоким заборчиком из грубо сколоченных поперечных досок. От забора темная земля круто обрывалась вниз — к рекламному щиту на Стоктон-стрит.

Десятифутовая верхняя перекладина забора была оторвана от столбика на одном конце и болталась на другом. В пятнадцати футах ниже по склону торчал плоский валун. В углублении между склоном и валуном навзничь лежал Майлз Арчер. Над ним стояли двое. Один направил на мертвое тело луч электрического фонаря. Еще несколько человек с фонариками сновали вверх и вниз по склону.

Стоявший над трупом полицейский окликнул Спейда: «Привет, Сэм» — и вскарабкался по переулку вслед за своей тенью. Это был рослый пузан с маленькими, пронизательными глазками, толстыми губами и небрежно выбритыми темными щеками. Его ботинки, колени, руки и подбородок были измазаны коричневой глиной.

— Я подумал, что ты захочешь его увидеть, прежде чем мы заберем тело, — сказал он, перешагивая через сломанный забор.

— Спасибо, Том, — сказал Спейд. — Как это случилось? — Он облокотился о столбик и смотрел на людей внизу, кивая тем, кто кивал ему в знак приветствия.

Том Полхаус ткнул грязным пальцем себе в левую сторону груди.

— Продырявили ему насос — вот этим. — Он вытащил увесистый револьвер из кармана пальто и протянул его Спейду. Углубления на поверхности револьвера были забиты грязью. — «Уэбли». Английский, верно?

Спейд убрал локоть со столбика и наклонился, чтобы взглянуть на оружие убийства, но трогать его не стал.

— Да, — подтвердил он. — «Уэбли-фосбери», автоматический револьвер. Тридцать восьмого калибра, восьмизарядный. Их больше не выпускают. Сколько не хватает?

— Одной пилюли. — Том снова ткнул себя пальцем в грудь. — Наверное, он был уже мертв, когда проломил забор. — Он поднял грязный револьвер повыше. — Попадался тебе такой когда-нибудь?

Спейд кивнул.

— Я знаком с «уэбли-фосбери», — сказал он без всякого интереса и вдруг заговорил неожиданно быстро: — Его ведь здесь застрелили, а? Вот тут он стоял, где ты стоишь, спиной к забору. А стрелявший стоял вот тут. — Он обошел Тома, встал напротив него и направил руку с вытянутым указательным пальцем прямо ему в грудь. — Он стреляет, Майлз падает навзничь, ломает верхнюю заборину и катится вниз по склону, пока валун его не останавливает. Верно?

— Верно, — не сразу ответил Том, сведя брови к переносице. — Выстрел опалил ему пальто.

— Кто его нашел?

— Патрульный по фамилии Шиллинг. Он шел по Буш-стрит, как раз мимо этого места, и какая-то машина, поворачивая, осветила фарами сломанный забор. Он решил выяснить, в чем дело, и обнаружил его.

— А что известно насчет машины, которая поворачивала?

— Да ничего не известно, Сэм. Шиллинг не обратил на нее внимания, он же тогда еще не знал, что тут беда. Он говорит, никто не выходил из переулочка, пока он шел от Пауэл-стрит, ну, или он не заметил. Другой путь отсюда — разве что пролезть под рекламным щитом на Стоктон. Но там тоже никого не было. Из-за тумана почва влажная, и следы остались только там, где Майлз съезжал по склону и где катился револьвер.

— Выстрел кто-нибудь слышал?

— Побойся бога, Сэм, мы только приехали. Кто-то должен был услышать, узнаем кто, когда найдем. — Том повернулся и перешагнул через заборчик одной ногой. — Пойдешь взглянуть на него, пока не увезли?

— Нет, — сказал Спейд.

Все еще над заборчиком, Том оглянулся и удивленно прищурил на Сэма и без того маленькие глазки.

Спейд сказал:

— Ты его видел. Ты увидел все, что мог бы увидеть я.

Не сводя взгляда со Спейда, Том недоверчиво кивнул и перенес через забор вторую ногу.

— Его пистолет лежал в кобуре на поясе, — сказал он. — Из него не стреляли. Пальто было застегнуто на все пуговицы. При нем нашли сто шестьдесят баксов с мелочью. Сэм, он работал?

Мгновение Спейд колебался, а затем утвердительно кивнул.

— И что? — спросил Том.

— Он должен был сесть на хвост парню по имени Флойд Тёрсби, — сказал Спейд и описал Тёрсби со слов мисс Уондерли.

— Зачем?

Спейд засунул руки в карманы пальто и сонно моргал, глядя на Тома.

Теряя терпение, Том повторил:

— Зачем?

— Кажется, он англичанин. Я не знаю, в чем он замешан. Мы пытались выяснить, где он живет. — Спейд слегка усмехнулся и вытащил руку из кармана, чтобы похлопать Тома по плечу. — Не наседай не меня. — Он снова спрятал руку в карман. — Я собираюсь с духом, чтобы сообщить жене Майлза дурную весть. — Спейд повернулся, чтобы уйти.

Том нахмурился, открыл рот, закрыл его, так ничего и не сказав, откашлялся, убрал с лица хмурое выражение и заговорил с мягкой хрипотцой:

— Надо же, как не повезло-то ему. У Майлза, конечно, были свои недостатки, как и у всех нас, но были же и хорошие стороны.

— Пожалуй, — неопределенно согласился Спейд и пошел прочь из этого переулочка.

* * *

Спейд позвонил из круглосуточной аптеки на углу Буш и Тейлор-стрит.

— Радость моя, — сказал он в трубку вскоре после того, как назвал номер, — Майлза застрелили... Да, он убит... Так, соберись... Да... Ты должна сообщить Айве... Нет, я не буду ей звонить, лучше сдохнуть. Придется тебе это сделать... Вот и славно, молодец... И не подпус-

кай ее к моему кабинету... Скажи, я загляну к ней... э-э... как-нибудь... Да, но меня не приплетай... Вот и хорошо. Ты мой ангел-хранитель. Пока.

* * *

Будильник Спейда показывал без двадцати четыре, когда он снова зажег свет в белой подвесной чаше. Бросив пальто и шляпу на кровать, он пошел на кухню и вернувшись в спальню уже со стаканом и высокой бутылкой «Бакарди». Он налил себе рому и выпил стоя. Потом поставил бутылку и стакан на стол, сел напротив них на кровать и скрутил сигарету. Он допивал третью порцию «Бакарди» и прикуривал пятую сигарету, когда раздался звонок у двери в подъезд. Стрелки будильника показывали четыре тридцать.

Спейд вздохнул, встал с кровати и подошел к переговорной трубке у двери в ванную. Он нажал кнопку, отпиравшую входную дверь.

Он проворчал: «Черти бы ее взяли» — и стоял, хмуро уставившись на черную коробку переговорного устройства и прерывисто дыша, а щеки его тем временем заливал тусклый румянец.

Из коридора было слышно, как со скрежетом и лязгом открылась и закрылась решетка лифта. Спейд снова вздохнул и пошел отпирать дверь. Негромкие, но увесистые шаги приближались по застланному ковром коридору — шаги двоих мужчин. Лицо Спейда прояснилось, озабоченность в глазах угасла. Он рывком отворил дверь.

— Здорово, Том! Привет, лейтенант! Входите, — пригласил он пузатого великана-детектива, с которым разговаривал на Бёррит-стрит, и его спутника.

ДЭШИЛ ХЭММЕТ

МАЛЬТИЙСКИЙ СОКОЛ И ДРУГИЕ ИСТОРИИ

Ответственный редактор Геннадий Корчагин
Художественный редактор Илья Кучма
Технический редактор Мария Антипова
Компьютерная верстка Ирины Варламовой
Корректоры Анастасия Новосельцева, Наталья Бобкова,
Ульяна Смирнова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 21.07.2026.
Формат издания 60 × 88 ¹/₁₆. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 35,28. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге, 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 68 Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru	Санкт-Петербург қ., «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы, 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский даңғылы, 68-үй Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы
мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



Y-ILD-38887-01-R